



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 15 APRIL 2005
(ochtendvergadering)**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 15 AVRIL 2005
(séance du matin)**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD	SOMMAIRE
<hr/>	
VERONTSCHULDIGD	3
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	3
– Arbitragehof	3
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	3
– Indiening	3
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE	3
– Inoverwegingnemingen	4
– Verzending naar een Commissie	4
– Urgentieverzoek	5
INTERPELLATIES	5
– Van de heer Fouad Ahidar	
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	5
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	6
betreffende « de nieuwe wet op de gemeentelijke administratieve sancties ».	6
– Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat,	
betreffende « de administratieve straffen voor daden van onwellevendheid in de nieuwe gemeentewet ».	6
EXCUSÉS	3
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	3
– Cour d’Arbitrage	3
PROJET D’ORDONNANCE	3
– Dépôt	3
PROPOSITIONS D’ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION	4
– Prises en considération	4
– Renvoi en Commission	4
– Demande d’urgence	5
INTERPELLATIONS	5
– De M. Fouad Ahidar	
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l’Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	5
et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,	6
concernant « la nouvelle loi relative aux sanctions administratives communales ».	6
– Interpellation jointe de M. Yaron Pesztat,	
concernant « les sanctions administratives pour incivilités dans la nouvelle loi communale ».	6

<p>– Toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans, betreffende « een aantal daden van onwellevendheid uit het strafrecht gehaald na de wijziging van de nieuwe gemeentewet ».</p> <p><i>Bespreking</i> – Sprekers : De heer Fouad Ahidar, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Joël Riguelle, de heer Johan Demol, de heer René Coppens, de heer Didier Gosuin, mevrouw Michèle Carthé.</p>	6	<p>– Interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans, concernant « la dépénalisation de certaines incivilités suite à l'entrée en vigueur de la loi modifiant la nouvelle loi communale ».</p> <p><i>Discussion</i> – Orateurs : M. Fouad Ahidar, M. Yaron Pesztat, Mme Françoise Schepmans, M. Joël Riguelle, M. Johan Demol, M. René Coppens M. Didier Gosuin, Mme Michèle Carthé.</p>	6
--	---	--	---

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

– *De vergadering wordt geoepend om 11.53 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 15 april 2005 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Zijn verontschuldigd :

- De heer Rudi Vervoort, om gezondheidsredenen.
- Mevrouw Julie de Groote, om persoonlijke redenen.
- De heer François Roelants Du Vivier.
- De heer Guy Vanhengel, om gezondheidsredenen.
- De heer Eric André, om gezondheidsredenen .

MEDEDELINGEN AAN
HET PARLEMENT*Arbitragehof*

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het Parlement gedaan.

Ze zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 25 maart 2005 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 (nr. A-128/1 – 2004/2005) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

- Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

– *La séance est ouverte à 11h53.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 15 avril 2005.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Rudi Vervoort, pour raison de santé.
- Mme Julie de Groote, pour convenance personnelle.
- M. François Roelants Du Vivier.
- M. Guy Vanhengel, pour raison de santé.
- M. Eric André, pour raison de santé.

COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT*Cour d'arbitrage*

M. le président.- Diverses communications ont été faites au Parlement par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 25 mars 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 (n° A-128/1 – 2004/2005).

- Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

In overwegingneming

De voorzitter. - Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele) tot wijziging van de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems om de procedure tot nietigverklaring van de overdracht van verontreinigde bodems te regelen (nr. A-100/1 – 2004/2005).

- Geen bezwaar ? (Neen.)
- Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (van de heren Olivier de Clippele, Alain Destexhe en mevrouw Françoise Schepmans) tot regeling van belangenconflicten tussen de verkozen mandatarissen en het beheer van besturen, verenigingen en overheidsbedrijven (nr. A-108/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ? (Neen.)

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Adelheid Byttebier houdende herdenking van de holocaust, antisemitisme en racisme (nr. A-111/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ? (Neen.)

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Julie de Groote, mevrouw Isabelle Emmery, de heer Alain Daems, mevrouw Marion Lemesre, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbosche en mevrouw Adelheid Byttebier naar aanleiding

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION

Prises en considération

M. le président. - L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele) modifiant l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués en vue de régler la procédure de nullité de cession des sols pollués (n° A-100/1 – 2004/2005).

Pas d'observation ? (Non.)

- Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de MM. Olivier de Clippele, Alain Destexhe et Mme Françoise Schepmans) visant à régler les conflits d'intérêts entre les mandataires élus et la gestion des administrations, des associations et entreprises publiques (n° A-108/1 – 2004/2005).

Pas d'observation ? (Non.)

- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Adelheid Byttebier portant commémoration de l holocauste, de l antisémitisme et du racisme (n° A-111/1 – 2004/2005).

Pas d'observation ? (Non.)

- Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Julie de Groote, Isabelle Emmery, M. Alain Daems, Mme Marion Lemesre, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche et Mme Adelheid Byttebier relative aux récentes prises d'otages et au soutien de journalis-

van de recente gijzelingen en tot betuiging van steun aan journalisten en hun medewerkers en ter verdediging van de persvrijheid (nr. A-114/1 – 2004/2005).

Geen bezwaar ?

Urgentieverzoek

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik vraag om een spoedbehandeling en hoop dat alle fracties dit verzoek zullen steunen, aangezien mevrouw Florence Aubenas ondertussen al 100 dagen gegijzeld wordt.*

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- Ik heb geen probleem met deze inoverwegingen. Ik betreur wel dat een hele reeks voorstellen van mijn fractie nog steeds niet in overweging werden genomen, in tegenstelling tot andere voorstellen, die later werden ingediend.

De voorzitter.- We nemen voorstellen in overweging die in orde zijn. Sommige voorstellen van uw fractie werden onontvankelijk verklaard. Ik heb u dat in een brief toegelicht.

(verder in het Frans)

Mijnheer Grimberghs, wij zullen het voorstel van resolutie bespreken in de volgende vergadering van de commissie voor Financiën en Algemene Zaken.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER FOUAD AHIDAR

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE

tes et de leurs collaborateurs et à la liberté de la presse (n° A-114/1 – 2004/2005).

Pas d'observation ?

Demande d'urgence

M. le président.- La parole est M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Nous demandons l'urgence pour cette proposition de résolution en espérant que l'urgence soit telle qu'au moment où nous examinerons cette résolution, Mme Florence Aubenas aura été libérée. Il serait en effet ridicule que notre parlement ne se prononce pas sur cette question dans l'urgence alors qu'aujourd'hui, cela fait 100 jours qu'elle a été enlevée. J'imagine donc que cette urgence sera soutenue par tous les groupes.

M. le président.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais).- *Je n'ai pas de problème avec ces prises en considération. Cependant, je regrette qu'une série de propositions de mon groupe n'aient pas été prises en compte.*

M. le président (en néerlandais).- *Certaines propositions de votre groupe ont été déclarées irrecevables.*

(poursuivant en français)

M. Grimberghs, nous mettrons la proposition de résolution à l'ordre du jour de la prochaine réunion de la commission des Finances et des Affaires générales.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. FOUAD AHIDAR

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SI-

ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « de nieuwe wet op de gemeentelijke administratieve sancties ».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT,

betreffende « de administratieve straffen voor daden van onwellevendheid in de nieuwe gemeente-wet ».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS,

betreffende « een aantal daden van onwellevendheid uit het strafrecht gehaald na de wijziging van de nieuwe gemeentewet ».

De voorzitter. - De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar. - Mijnheer de minister-president, tot mijn grote verbazing zag ik woensdag dat u een persconferentie organiseerde over de gemeentelijke administratieve sancties. Ik vind die aanpak hoogst merkwaardig, vooral omdat u wist dat hierover vandaag, twee dagen later, in het parlement een debat zou worden gevoerd en dat u hier uitvoerig op vragen kon antwoorden. U kent de vragen trouwens al sinds het begin van deze maand. Ik vraag mij dan ook af of dit de nieuwe aanpak van de regering is. Ik vind dit alles-zins geen manier om met het parlement om te gaan en ik hoop dat u het daarover met mij eens bent.

Door een recente wijziging aan de gemeentewet kunnen gemeenten voortaan een administratieve boete tot 250 euro opleggen voor kleine misdrijven zoals sluik-storten, zwerfvuil, nachtlawaai, foutparkeren, enzovoort. Deze overtredingen, die nu gedepenaliseerd worden, zijn zaken waar de burgers vaak over klagen, maar die door de parketten wegens te veel werk geseponeerd worden. Voortaan worden deze vormen van overlast dus niet meer behandeld door de parketten en de recht-

TES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « la nouvelle loi relative aux sanctions administratives communales ».

INTERPELLATION JOINTE DE M. YARON PESZTAT,

concernant « les sanctions administratives pour incivilités dans la nouvelle loi communale ».

INTERPELLATION JOINTE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS,

concernant « la dépénalisation de certaines incivilités suite à l'entrée en vigueur de la loi modifiant la nouvelle loi communale ».

M. le président. - La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais). - *M. le ministre-président, j'ai été surpris de voir que vous aviez organisé mercredi une conférence de presse sur les sanctions administratives communales, alors qu'un débat allait avoir lieu sur ce sujet deux jours plus tard dans ce parlement. Je trouve cela incorrect vis-à-vis de cette assemblée.*

Une récente modification de la loi communale autorise les communes à infliger des sanctions administratives allant jusqu'à 250 euros pour de petits délits tels que les dépôts clandestins, les détritus errants, le tapage nocturne, le mauvais stationnement, etc. Ces infractions font souvent l'objet de plaintes de la part des citoyens, mais sont classées sans suite par les parquets débordés de travail. La nouvelle loi sur les sanctions administratives communales permet à l'administration communale elle-même de sanctionner ces formes de nuisance.

L'introduction de la sanction administrative communale n'est pas encore effective pour toute une série de

banken, maar kunnen ze door het gemeentebestuur zelf worden afgehandeld. De nieuwe wet op de gemeentelijke administratieve sancties die sinds kort van kracht is, bepaalt immers dat de lokale overheid zelf een administratieve sanctie kan opleggen.

Voor een aantal gemeenten en steden is de invoering van de gemeentelijke administratieve sanctie nog niet in orde.

Ik ga daarom even dieper in op drie zaken die geregeld moeten worden om het systeem van de gemeentelijke administratieve sancties te kunnen toepassen.

Ten eerste moet het politiereglement worden aangepast en moet bepaald worden welke feiten zullen worden gesanctioneerd. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rijst dan onmiddellijk de vraag naar uniformiteit en coherentie binnen de zes politiezones en negentien gemeenten. We willen toch niet dat een bepaald feit in het begin van een straat tot een administratieve sanctie leidt, terwijl hetzelfde feit aan het eind van de straat geen gevolg krijgt, omdat er een ander politiereglement van toepassing is. Als we een behoorlijk bestuur willen, dan zal een coherent politiereglement voor heel het gewest noodzakelijk zijn.

Ten tweede moeten er gemeentelijke ambtenaren worden aangesteld om de bedoelde inbreuken vast te stellen. Met deze wet wordt de categorie van personen die bevoegd zijn om deze overtredingen vast te stellen, uitgebreid. Waar voordien enkel politieambtenaren en hulpagenten van de politie bevoegd waren, zullen nu ook gemeentelijke ambtenaren, nadat ze een specifieke vorming hebben gekregen, vaststellingen kunnen doen. De vraag is hoeveel ambtenaren – en welke ambtenaren – deze taak kunnen opnemen.

Ten derde moeten de gemeenten een ambtenaar aanstellen om de administratieve sancties op te leggen en de boetes te innen. Enkel de gemeentesecretaris of een speciaal opgeleide overlast- of sanctieambtenaar kan de sancties opleggen en innen. Heel wat gemeenten beschikken nog niet over zo'n ambtenaar of willen de gemeentesecretaris niet laten optreden. Hier bestaat de mogelijkheid dat gemeenten het gewest vragen in dergelijke ambtenaren te voorzien. Zo is ondertussen geweten dat de Waalse provincies ambtenaren ter beschikking zullen stellen van de Waalse gemeenten. Dat maakte de Waalse minister van Binnenlandse Zaken Courard onlangs bekend. Zoals we ondertussen weten, wenst u hetzelfde te doen voor de Brusselse gemeenten.

communes et de villes.

Trois choses doivent être réglées pour permettre au système de fonctionner.

Premièrement, le règlement de police doit être adapté pour déterminer quels sont les faits passibles d'une sanction. En Région bruxelloise, il est indispensable de parvenir à une uniformité et une cohérence entre les règlements de police des six zones de police et des dix-neuf communes.

Deuxièmement, il faut déterminer quels seront les fonctionnaires communaux habilités à dresser les amendes, et leur nombre.

Troisièmement, les communes doivent proposer un agent statutaire à l'application des sanctions et à la perception des amendes, tâches réservées au secrétaire communal ou à un agent des nuisances ou des sanctions spécialement formé. De nombreuses communes ne disposent pas encore d'un tel agent ou ne veulent pas laisser le secrétaire communal jouer ce rôle. Elles pourraient demander à la Région d'y remédier. Selon les déclarations du ministre wallon des Affaires Intérieures, M. Courard, les provinces wallones mettront des agents à disposition des communes wallonnes. Nous avons appris que vous aviez une intention similaire pour les communes bruxelloises.

M. le ministre-président, comment évolue l'introduction des sanctions administratives communales dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale ? Quelles communes ont déjà investi des agents de cette mission ? Les communes peuvent-elles faire appel à des agents communaux ou à des stewards pour constater ces infractions ?

Comment la Région de Bruxelles-Capitale va-t-elle stimuler et soutenir l'application des sanctions administratives dans les communes ?

Comment la nouvelle loi va-t-elle être mise en pratique ? Que pensez-vous d'un modèle type pour tous les règlements de police des communes bruxelloises afin d'éviter des situations surréalistes ?

Comment la nouvelle loi peut-elle contribuer à la politique de sécurité et de propreté du gouvernement ?

Op verschillende niveaus moeten de nodige voorbereidingen worden getroffen om de toepassing van de administratieve sanctie te activeren. Via de pers kunnen we vernemen dat u bereid bent om de gemeenten daarbij met een overlastambtenaar te ondersteunen.

Mijnheer de minister-president, wat is de stand van zaken in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de invoering van de gemeentelijke administratieve sanctie ? Welke gemeenten hebben al ambtenaren met de vaststelling belast ? Kunnen gemeenten ook gemeenteambtenaren zoals stadswachten en stewards inschakelen om inbreuken vast te stellen?

Hoe zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de toepassing van de administratieve sanctie in de Brusselse gemeenten stimuleren en ondersteunen?

Hoe zal de nieuwe wet vlot in praktijk worden gebracht ? Wat denkt u trouwens van een basismodel voor alle politiereglementen van de Brusselse gemeenten om surrealisticke situaties te vermijden ?

Hoe kan de nieuwe wet bijdragen tot het veiligheids- en netheidsbeleid van de regering ?

De voorzitter. - Het woord is aan de heer Pesztat voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). - *Sinds 1 april is de wet van 17 juni 2004 in werking. Ze haalt een aantal inbreuken, zogenaamde daden van onwellevendheid, uit de strafwet, zodat die nu het voorwerp kunnen zijn van gemeentelijke administratieve sancties. Voordien kwamen deze inbreuken voor de rechbank, waar ze meestal werden gesponeerd.*

Deze daden van onwellevendheid spelen een belangrijke rol in hoe de mensen hun levenskwaliteit en hun veiligheid in de openbare ruimte ervaren.

Wij willen in het Brussels Gewest net het onveiligheidsgevoel tegengaan en de levenskwaliteit verbeteren. De tekst beoogt fenomenen als sluikstorten, graffiti, uitwerpselen van honden, enzovoort.

Dat zijn de zaken waarnaar de Brusselaars het meest verwijzen als ze gevraagd worden naar hun appreciatie van hun stad.

Tot nu toe konden we daar niets aan doen omdat deze inbreuken onder het strafrecht vielen en de rechb-

M. le président. - La parole est à M. Pesztat pour son interpellation jointe.

M. Yaron Pesztat. - Depuis le 1^{er} avril, la loi du 17 juin 2004 est entrée en vigueur. Elle sort du code pénal une série d'infractions, que l'on appelle communément incivilités, qui peuvent désormais faire l'objet de sanctions administratives communales. Auparavant, ces infractions étaient envoyées devant les cours et tribunaux qui ne donnaient pas suite, souvent parce qu'ils étaient encombrés. Toujours est-il que ces incivilités restaient impunies.

Or, ces incivilités, qui sont considérées comme des infractions par le droit pénal, constituent un élément fondamental dans l'appréciation que les gens se font de la qualité du cadre de vie, de la qualité de la vie en général, voire dans la conception qu'ils se font de la sécurité, et en tous les cas du sentiment d'insécurité, quand ils déambulent dans l'espace public.

C'est un objet particulièrement important, notamment en Région bruxelloise, où nous voulons de manière générale lutter pour l'amélioration de la qualité de la vie et renforcer le sentiment de sécurité qui est très souvent lié à ces incivilités. Il n'est pas inintéressant d'exa-

ken er geen tijd voor hadden. Nu kunnen de gemeenten optreden. Dit soort administratieve sancties bestaat al sinds 1999. In het dertigal Waalse gemeenten waar ze in voege zijn, hebben ze weinig effect gehad.

Daar zijn drie redenen voor. Ten eerste, het gebrek aan opleiding. De Gewestelijke en Intercommunale Politie-school (GIP) wordt verondersteld te zorgen voor opleidingen ter zake. Heeft ze dat ook gedaan en zo ja, met welk effect ?

De harmonisering van de administratieve sancties vormt een tweede probleem. Die verschillen sterk van gemeente tot gemeente. Er bestaat echter geen verplichting tot harmonisering. Het gewest kan hierin een rol spelen.

Het derde en belangrijkste probleem betreft het personeel. Een aantal gemeenten uit Brussel en Wallonië beweert over onvoldoende personeel en middelen te beschikken. Volgens hen zijn de inkomsten uit de administratieve boetes onvoldoende om de kosten voor de indienstneming van personeel te dekken. Bovendien rekent het gewest vaak op de gemeenten voor de invoering van nieuwe regelgeving. Dat betekent meer werk voor de gemeenten, die echter geen bijkomend personeel ter beschikking krijgen.

Vindt de regering dat de gemeenten over voldoende personeel beschikken om deze maatregelen uit te voeren of is ze het eens met de burgemeesters dat er bijkomend personeel noodzakelijk is ?

Zijn daar wel middelen voor ? Kunnen voor deze taak geen bijkomende GESCO's worden ingezet ?

Er zijn dus drie vragen aan de orde :

- de opleiding bij de GIP;
- de harmonisering van de toekomstige gemeentelijke praktijken;
- de eventuele toewijzing door het gewest van personeel aan de gemeenten.

miner le texte pour voir de quoi il retourne lorsqu'on parle d'incivilités. Il s'agit des dépôts clandestins, de la malpropreté en rue, des tags sur les bâtiments publics ou privés, des déjections canines, j'en passe.

Quand on interroge les Bruxellois sur l'appréciation qu'ils ont de leur ville et quand on leur demande d'objectiver ce qui rend leur ville agréable ou désagréable, sûre ou insûre, bonne ou pas bonne, meilleure en périphérie ou au centre, c'est justement à ce genre de choses-là qu'ils font le plus souvent allusion, même si à nos yeux, cela nous semble moins important que d'autres choses.

Pour le Bruxellois moyen, c'est vraiment de cela qu'il s'agit le plus souvent : les déjections canines, la malpropreté des rues, les tags, etc.

Ce sont des incivilités contre lesquelles nous n'arrivions pas, jusqu'à présent, à lutter puisqu'elles étaient pénalisées et que les tribunaux ne donnaient pas suite et sur lesquelles désormais les communes ont une prise. La Région bruxelloise et les communes devraient donc saisir l'opportunité, mais il y a un « mais ». On sait qu'il ne suffit pas d'avoir « communalisé » administrativement la possibilité de prendre des sanctions, puisque les sanctions administratives de ce type-là existent depuis 1999 et qu'elles n'ont pas, ou peu, été suivies d'effet. En Région wallonne, seule une trentaine de communes ont utilisé les sanctions administratives.

Trois raisons à cela. D'une part, le manque ou l'absence de formation. Je crois savoir que l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP) a organisé des formations ou était censée organiser des formations et c'est là ma première question : qu'en est-il des formations que l'ERIP était censée organiser ? Les a-t-elle données ? Si oui, quels en ont été les effets ?

Une deuxième difficulté est l'harmonisation des sanctions administratives. Il est vrai que, sur un territoire aussi exigu que la Région bruxelloise où l'on compte dix-neuf communes contiguës, on imagine difficilement des sanctions administratives différent grandement selon que l'on se trouve dans une commune ou une autre, voisine, surtout quand on sait que certaines rues traversent deux, voire parfois, trois communes. Cela pose des difficultés qu'il faudrait résoudre par l'harmonisation. Or, il n'existe aucune obligation pour les communes d'harmoniser les sanctions administratives avec les communes voisines. La Région pourrait, à cet égard, jouer un rôle.

Le troisième problème – sans doute le plus important – concerne le personnel. Les communes qui ont été interrogées, tant en Wallonie qu'à Bruxelles, au sujet de ce nouvel outil disent (et j'excepte celles qui n'en veulent pas, au motif que cela devrait rester du ressort des cours et tribunaux) qu'elles n'ont pas les moyens en termes de personnel et que les recettes sous forme de sanctions administratives ne suffisent pas à compenser les coûts d'engagement du personnel. Par ailleurs, les communes sont très souvent mises à contribution par la Région qui, chaque fois qu'elle crée un nouveau dispositif réglementaire, supposant un travail supplémentaire de la part des communes, n'assortit pas la mesure d'une mise à disposition de personnel communal supplémentaire. Il est exact que nous les finançons largement; il n'empêche qu'il s'agit ici d'une nouvelle charge qui n'est pas liée à des moyens supplémentaires en termes de personnel.

Estimez-vous que les communes peuvent mettre en œuvre ce dispositif avec le personnel dont elles disposent, auquel cas vous ne seriez pas du même avis que les bourgmestres qui ont déjà eu l'occasion de s'exprimer, ou alors considérez-vous effectivement qu'il est opportun que la Région aide les communes en mettant du personnel à disposition ? Si oui, avec quels moyens ? Je pense notamment au potentiel que constitue la faculté pour la Région d'accorder aux communes des ACS. Je sais que l'on discute d'un important volume d'ACS en ce moment. Je ne prétends pas qu'il faille y puiser, mais s'il est question, d'ici la fin de la législature, d'attribuer des ACS supplémentaires, on pourrait imaginer, en tous les cas, de leur confier cette tâche-là.

Se posent donc trois questions :

- la formation à l'ERIP;
- l'harmonisation des pratiques communales à venir;
- l'éventualité pour la Région de mettre du personnel à disposition des communes.

Je vous remercie.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Op 1 april jongstleden is de wet van 17 juni 2004 in werking getreden. Die zet een aantal strafrechtelijke sancties om in administratieve sancties die de gemeenten zelf kunnen opleggen. De federale overheid heeft hier-*

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans pour son interpellation jointe.

Mme Françoise Schepmans.- C'est avec intérêt que j'ai pris connaissance, dans la presse d'hier, de vos recettes pour aider financièrement les communes à mettre en œuvre la législation sur les incivilités.

over op 20 januari 2005 een omzendbrief naar de gemeenten verstuurd.

De wijziging heeft tot doel de rechtkanten te ontlasten en een einde te maken aan het gevoel van straffeloosheid van de daders en de demotivering van de politiediensten omdat zoveel dossiers worden geseponeerd.

De inbreuken die gedepenaliseerd worden, betreffen doorgaans feiten die alle burgers aanbelangen en een invloed hebben op hun dagelijkse levenskwaliteit.

De wet onderscheidt twee soorten inbreuken. Enerzijds inbreuken die nog door het parket kunnen worden bestraft en waarvan de uitvoering eventueel aan de gemeente wordt toevertrouwd, zoals bedreigingen, slagen, gewone diefstallen, vandalisme, enzovoort. Anderzijds inbreuken die volledig gedepenaliseerd zijn en waarvan zowel de vaststelling als de bestraffing ten laste vallen van de gemeenten, zoals graffiti, slecht onderhoud van de straten, nachtlawaai, vrijwillige vernietiging van eigendom, sluikstorten, gevvaarlijke honden, enzovoort.

De gemeenten moeten voor die nieuwe taken de nodige financiële middelen krijgen voor vorming en personeel. Op de persconferentie verwees u naar de preventiecontracten en de federale middelen. In het kader van de preventiecontracten wordt aan elke gemeente 20.000 euro toegekend voor de aanwerving van een preventieambtenaar die plaatselijke preventieprojecten moet bevorderen. De federale middelen zijn bestemd voor de veiligheidsmaatregelen tijdens de Europese topontmoetingen. Ik had dan ook graag wat meer uitleg gekregen.

Ik heb de indruk dat er nog geen middelen zijn vrijgemaakt om de nieuwe wetgeving toe te passen. Er wordt enkel een beroep gedaan op financieringsmechanismen die voor andere doeleinden zijn bestemd. De Gewestelijke en Intercommunale Politieschool (GIP) zou voor opleidingen zorgen, maar het ware beter geweest om het personeel op te leiden voor de wet van kracht werd. De preventiecontracten lopen trouwens over meerdere jaren, en de gemeenten zijn niet voorbereid.

Het hoeft niet te verbazen dat geen enkele gemeente in staat was om de nieuwe wet toe te passen vanaf 1 april. Mijnheer de minister-president, welke middelen heeft het Brussels Gewest vrijgemaakt voor de nieuwe maatregel ?

Worden er nog bijkomende middelen uitgetrokken ?

Comme l'ont rappelé MM. Pesztat et Ahidar, la loi du 17 juin 2004 modifiant la loi communale et prévoyant des sanctions administratives pour un certain nombre d'infractions est entrée en vigueur le 1^{er} avril dernier. Depuis cette date, un certain nombre d'incivilités ont donc été dé penalisées, c'est-à-dire qu'elles ne seront plus poursuivies au pénal ni gérées par les tribunaux, mais qu'elles seront directement traitées par les communes et réprimées par des sanctions administratives.

Les autorités fédérales avaient annoncé ce projet par le biais d'une circulaire envoyée aux communes le 20 janvier dernier. Le retrait de certaines infractions du code pénal a pour but de décharger quelque peu les tribunaux et de réduire les effets pervers induits par des dossiers laissés sans suite : sentiment d'impunité, démotivation des services de police, ou encore sentiment d'impuissance et d'abandon des victimes. Rappelons à ce titre que les infractions dé penalisées sont généralement des faits qui touchent de près l'ensemble des citoyens et leur quotidien et qui ont une influence sur la qualité de vie des habitants, en particulier dans une ville comme la nôtre.

Cette procédure de dé penalisation distingue deux types d'incivilités. D'une part, celles dont le parquet peut encore se saisir pour éventuellement demander ensuite à la commune l'exécution de la sanction. Entrent dans cette première catégorie des incivilités telles que les menaces, les coups simples, les vols simples, le vandalisme, ... D'autre part, celles qui sont totalement dé penalisées et qui sont donc intégralement à la charge des communes, ces dernières devant dès lors organiser les constats et les éventuelles sanctions. Parmi les incivilités déjà citées entrant dans cette seconde catégorie, on trouve par exemple les graffiti, la négligence d'entretien des rues, les tapages nocturnes, la destruction volontaire de propriété, les dépôts sauvages, les chiens menaçants ... Les exemples sont nombreux.

Pour mettre en œuvre ce projet, les communes doivent disposer de fonctionnaires de terrain pour établir les constats et d'un universitaire jouant le rôle d'arbitre pour appliquer la sanction. Comme déjà rappelé, les communes doivent donc bénéficier de moyens financiers suffisants, notamment pour pouvoir engager le personnel adéquat et en assurer la formation.

Je me suis quelque peu étonnée des pistes que vous avez évoquées lors de votre conférence de presse. Les solutions avancées m'apparaissent fort boiteuses. En effet, ni les contrats de prévention que vous avez cités ni les moyens dégagés par le fédéral, que vous avez

Zolang de gemeenten te weinig geld hebben, kunnen ze hun nieuwe taken niet volbrengen en kunnen overtredingen ongestraft plaatsvinden.

Is het de bedoeling dat de gemeenten op een gecoördineerde manier gaan optreden tegen overtredingen, om te vermijden dat elke gemeente naar eigen goeddunken handelt ?

Hoe moet het nu verder met de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van de misdrijven inzake leefmilieu ? Deze ordonnantie was bedoeld om de politiereglementen te uniformiseren en een efficiënter milieubeleid te voeren. Moet ze nu niet worden aangepast ?

U hebt het initiatief genomen om kleine overtredingen uit het strafrecht te halen. Denkt u dat de toepassing van de nieuwe wet een positieve invloed zal hebben op de veiligheid en de netheid in de gemeenten ? Denkt u dat u overvallers of taggers kunt ontmoedigen met administratieve boetes ? Kunnen de kosten die dergelijke inbreuken met zich meebrengen gecompenseerd worden door boetes ?

Bestaat het gevaar dat sommige gemeenten eerder geneigd zouden zijn om milieu-overtredingen te beboeten dan overtredingen tegen goederen en personen ?

Mijnheer de minister-president, de regering had de gemeenten op financieel, technisch en juridisch gebied moeten begeleiden voor de wet van kracht werd.

(Applaus van de MR.)

également cités, ne sont destinés à financer ces compétences nouvellement dévolues aux communes. Les premiers, en accordant à chaque commune 20.000 euros pour l'engagement d'un fonctionnaire de prévention, sont destinés à développer des projets locaux de prévention et pas autre chose. Et les seconds ont pour but de compenser la charge financière liée à la sécurité des sommets européens.

Remarquons par ailleurs que les pistes que vous présentez sont souvent fort générales. Je souhaite donc vous demander quelques précisions à cet égard.

En effet, au vu des propositions, j'ai le sentiment qu'aucun moyen n'a encore été dégagé pour assurer la bonne application de la législation dans la mesure où il est recouru, comme je l'ai souligné, à des moyens existant déjà pour d'autres projets. En outre, concernant la mise en place des formations par l'ERIP, il aurait été certes opportun que le personnel en la matière fût formé avant l'entrée en vigueur de la loi. De plus, les contrats-prévention sont pluriannuels, et il apparaît que les communes n'ont pas prévu de dispositifs à cet égard.

Ces faits et d'autres, tels que l'absence de moyens, expliquent sans doute qu'aucune commune n'était prête au 1^{er} avril pour la mise en application de cette nouvelle loi. Aussi, M. le ministre-président, je souhaiterais savoir quels sont les moyens financiers qui ont été aujourd'hui dégagés par la Région de Bruxelles-Capitale et qui ont été inscrits à son budget.

Ensuite, d'autres moyens seront-ils dégagés ultérieurement, sachant que tant que les communes n'en disposent pas, elles ne peuvent assumer cette nouvelle responsabilité et que, dès lors, des infractions risquent de se produire en toute impunité ?

Par ailleurs, envisagez-vous d'assurer une certaine coordination dans l'instauration de cette nouvelle législation par les communes pour éviter, par exemple, qu'elles n'adoptent des positions diamétralement opposées qui pourraient aller du laxisme à l'extrême sévérité ?

Ensuite, qu'en est-il de l'agencement des législations fédérales et communales en rapport avec l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, quelque peu modifiée par l'ordonnance du 15 juin 2001 ? Pour rappel, cette ordonnance visait à uniformiser et à clarifier des règles de police et à consacrer la volonté de mener une politique plus efficace dans le domaine de l'environnement.

Ne sera-t-il donc pas nécessaire d'adapter cette dernière ?

De plus, en tant qu'initiateur de la dépénalisation de certaines incivilités quand vous occupiez la fonction de ministre fédéral en charge de la Politique des grandes villes, vous estimez qu'en pratique l'application de cette législation aura un effet positif sur la sécurité et la propreté dans nos communes. Bien évidemment, nous le souhaitons tous. Or ne pensez-vous pas qu'il soit illusoire de réussir à décourager, par exemple, des prédateurs ou des taggeurs qui commettent des actes de plus en plus durs – par le recours, notamment, à l'acide – en les sanctionnant par des mesures administratives ? Les coûts engendrés par de telles infractions peuvent-ils être compensés par des amendes ? Pour ce type d'infractions, des travaux d'intérêt général ne doivent-ils pas être maintenus ?

Enfin, ne craignez-vous pas des effets pervers au niveau de la priorité qui pourrait être donnée par certaines communes plus habituées à sanctionner des infractions relatives à l'environnement que des infractions atteignant les biens et les personnes ?

En conclusion, M. le ministre-président, c'est avant l'entrée en vigueur de la loi sur les incivilités que le gouvernement de Bruxelles-Capitale aurait dû prendre des mesures pour accompagner financièrement, techniquement et juridiquement les communes dans la mise en œuvre de cette législation.

En tant qu'auteur de celle-ci, puisque c'est ainsi que vous le présentez, vous étiez le mieux placé, M. le ministre-président, pour anticiper de telles dispositions.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *We moeten dit onderwerp in zijn context bekijken: de politiehervorming heeft ervoor gezorgd dat de politie minder aanwezig is op het terrein, terwijl net het tegengestelde de bedoeling was. Ondertussen blijven wij als politieke mandatarissen verantwoordelijk voor de veiligheid.*

In ons land moeten de gemeenten meer en meer de verantwoordelijkheden op zich nemen voor aangelegenheden waarvoor de andere overheidsniveaus geen zin hebben. Dat zorgt voor een bijkomende belasting, zowel qua politieke en juridische verantwoordelijkheid als financieel en administratief.

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Le sujet que nous abordons aujourd'hui est important pour l'ensemble de nos concitoyens. Il faut le placer dans son contexte : les effets collatéraux de la réforme des polices, le désistement de la police sur le terrain du quotidien, alors que l'objectif au départ était la proximité. Soit, si l'évolution est telle, il faut en prendre acte. En attendant, notre responsabilité sur le terrain en tant que mandataire politique et – pour ceux qui le sont – en tant que bourgmestre, dans le domaine de la sécurité, reste entière.

Il y a donc une fois de plus un transfert de la charge vers les communes. Dans notre pays, c'est de plus en

De gemeenten hebben hard gewerkt om algemene politiereglementen (APR) op te stellen en goed te keuren die gemakkelijk uitvoerbaar zijn en die beantwoorden aan de verwachtingen van de burgers. We moeten daarbij waakzaam zijn dat we niet afgliden naar een soort gemeentelijke tweederangspolitie met andere uniformen.

Het gaat hier over inbreuken van zeer uiteenlopende aard. Slagen of diefstallen zijn bijvoorbeeld heel wat anders dan nachtlawaai. De gemeenten zijn juridisch niet voorbereid op hun nieuwe opdracht. De gelijke behandeling en het recht op verdediging moeten worden gegarandeerd. Ik ben tevreden dat het gewest de gemeenten financieel wil helpen bij deze opdracht. Ik vermoed dat de verdeling van de middelen zal gebeuren op basis van dezelfde criteria als voor de preventiecontracten.

De cdH maakt zich wel zorgen over de houding van het parket, dat blijkbaar weigert zijn prerogatieven af te staan, ook al doet het er niets mee en vervolgt het de inbreuken niet. We hopen op meer duidelijkheid hierover tijdens de conferentie van burgemeesters volgende week, waarop procureur Degryse is uitgenodigd. De gemeenten willen het werk op zich nemen, maar dan mag het parket geen obstructie voeren.

De gemeentelijke overheden krijgen weer eens nieuwe taken toebedeeld. De regering moet hen hierbij steunen en het parket tot samenwerking oproepen. Zo niet moet zij haar huiswerk opnieuw maken.

Het verheugt ons uiteraard dat u de gemeenten bijstaat. Het gewest en de gemeenten moeten elkaar steunen bij de uitvoering van deze nieuwe opdracht, anders zal onze geloofwaardigheid en die van onze instellingen daaronder lijden.

(Applaus bij de meerderheid)

plus le pouvoir local qui assume avec ses frêles épau-les toutes les responsabilités qu'ailleurs on ne veut plus assumer. C'est une charge en termes de responsabilité politique et juridique. C'est une charge financière et de gestion, puisqu'il s'agit d'une nouvelle mission. Dans ce tableau, qui n'est déjà pas évident à gérer, on a encore un autre agent perturbateur, à savoir le parquet, qui est en train de jouer un rôle un peu particulier. J'y reviendrai dans un instant.

Communes et bourgmestres ont retroussé leurs manches, rédigé et voté des Règlements généraux de police (RGP). Je cite volontiers l'exemple de la zone de police à laquelle nous appartenons : Jette, Ganshoren, Berchem, Molenbeek et Koekelberg, où nous avons un RGP pour les cinq communes. On a travaillé ensemble, on a essayé de déterminer des règles qui soient communes et faciles à mettre en œuvre, puisque les policiers restent des agents verbalisants pour toute une série d'infractions de proximité, ou d'incivilités comme on les appelle. C'est la volonté des bourgmestres de répondre à l'attente des citoyens malgré le risque de dérive que cela entraîne vers une « police de deuxième zone », ou des « vigili urbani » comme on a dans certaines villes italiennes, voire des policiers « canada dry » : ça a l'air d'un policier, ça a le goût d'un policier, mais ce n'est pas un policier. C'est le risque qu'on est en train de courir aujourd'hui et il faudra rester attentif à ne pas avoir des espèces de polices communales avec d'autres uniformes ou d'autres types de comportement.

Il y a des incivilités et des infractions de types très différents que nous devons essayer de rencontrer. Quand on doit gérer des coups ou des vols simples, cela n'est plus une incivilité en termes de propriété, ou en termes de bruit ou de tapage. Cela devient beaucoup plus sérieux, beaucoup plus sensible. Il y a une certaine impréparation des communes à cette mission supplémentaire au niveau juridique. C'est une nouvelle mission, il faut garantir l'équité de traitement et le droit à la défense. Il faut donc former aussi à cette nouvelle fonction urbaine. Je me suis réjoui d'avoir appris que la Région allait soutenir les communes en mettant à leur disposition des moyens financiers pour leur permettre d'assurer ces tâches. J'ai vu que cela se faisait dans le cadre des contrats de prévention, je suppose que ce sont les mêmes critères que les contrats de prévention qui ont présidé à la répartition des aides.

Le cdH se réjouit de cette décision, mais nous sommes un peu inquiets quant à l'attitude du parquet. Cela ressemble très fort à de la désobéissance civile, une atti-

tude de refus de lâcher des prérogatives que par ailleurs le parquet n'exerce pas, et qui a amené à un moment beaucoup de mécontentement et de désinvestissement de la part de la police, puisqu'ils nous disent : « Attention, quand vous nous enverrez les infractions et les constats, nous ne répondrons pas et cela va en rester là ». Nous espérons recevoir une explication plus claire pour cette attitude particulière la semaine prochaine lors de la conférence des bourgmestres, où le procureur Degryse est invité à nous expliquer cette attitude. Les communes veulent bien faire le travail, mais si le parquet commence à entrer dans le jeu de manière négative, cela va être très difficile à gérer. Il faut donc clarifier cette situation afin de ne pas handicaper l'action des communes volontaristes.

En effet, comme je l'ai dit au début, les pouvoirs locaux vont assumer, une fois de plus, ces nouvelles charges. Il s'agit de les épauler en invitant, de toutes parts, – j'en appelle à votre collaboration, M. le ministre-président, et à celle du gouvernement fédéral – le parquet à collaborer. A défaut, il faudra revoir la copie.

C'est dans ce contexte que nous nous réjouissons bien entendu de l'aide que vous apportez aux communes, qui doivent désormais assurer ces responsabilités. C'est notre mission aujourd'hui. Nous le ferons, mais essayons tous ensemble, Région et communes, de nous épauler de telle manière que nous puissions aborder cette nouvelle mission avec efficacité. Sinon, c'est notre crédibilité qui en pâtira, ainsi que celle des institutions. Elle se fragilisera encore davantage aux yeux des citoyens.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais). - Depuis 1999, on évoque la possibilité pour les communes d'appliquer des sanctions administratives pour des actes de petite criminalité. En pratique, cela a été un échec, et pour plusieurs raisons : absence de coordination sur le terrain, manque d'impulsion des communes, manque de personnel, travail juridique trop laborieux. En outre, les services de police n'en font pas leur priorité.

La nouvelle loi est en vigueur depuis le 1^{er} avril. Ainsi, certains faits tels que vandalisme, tapage nocturne et violences légères sont transférés au droit sanctionnel des communes. Celles-ci peuvent aussi sanctionner des comportements criminels tels menaces, vol et dégâts, à condition que le parquet ne les poursuive pas. De plus,

De voorzitter. - De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol. - Sinds 1999 spreekt men over de mogelijkheid voor gemeenten om administratieve sancties te treffen voor zogenaamde kleine criminaliteit. Het doel was om kleine misdrijven, die de parketten meestal seponeren, toch te straffen. Dat was in de praktijk om verschillende redenen geen succes : geen coördinatie op het werkterrein, geen impulsen vanuit de gemeenten, gebrek aan personeel en te moeilijk juridisch werk wegens overlappingen tussen verschillende wetgevingen. Daarenboven is overlast geen prioriteit voor de politiediensten, die uiteraard voorrang geven aan de zware criminaliteit.

Sinds 1 april is de vernieuwde wet van toepassing. In hoofdlijnen komt het erop neer dat een aantal feiten

zoals vandalisme, nachtlawaai en lichte gewelddaden uit de strafwet worden geschrapt en overgeheveld naar het gemeentelijk sanctierecht. De gemeente kan ook sancties treffen tegen strafrechtelijke gedragingen zoals bedreigingen, diefstal en vernielingen op voorwaarde dat het parket ze niet vervolgt. Bovendien kunnen ambtenaren van de gemeenten en van vervoersmaatschappijen voortaan gedepenaliseerde feiten vaststellen. Ten slotte kunnen minderjarigen vanaf zestien jaar administratieve sancties krijgen, die worden opgelegd door een speciaal opgeleide ambtenaar.

In theorie is dit een stap vooruit omdat er aandacht wordt geschenken aan de miserie en de klachten van de burgers. De voorwaarde is wel dat er wordt gewerkt zoals het hoort : drastisch en efficiënt. Er ligt nu een grote verantwoordelijkheid bij de gemeenten. Ik vraag me af of er in de praktijk echt iets zal veranderen. Om gevolg te kunnen geven aan de klachten van de bevolking, moeten goed opgeleide mensen de mogelijkheid krijgen zich met de overlastproblematiek bezig te houden. Als politiemensen deze materie – zoals in het verleden – als bijzaak beschouwen, zal er niets ten goede veranderen. Dit is geen verwijt : de politiediensten roeien met de riemen die ze hebben.

Specialisatie binnen de politie is aangewezen. In sommige gemeenten is het overlastprobleem zo groot dat het misschien verantwoord is om een apart korps op te richten. Met het oog op de efficiëntie zou dit korps gedeeltelijk in burger kunnen opereren. Uiteraard is de vorming van de korpsleden heel belangrijk. In verband met « *les incivilités Molenbeekaises* » is het bijvoorbeeld van belang het verschil te kennen tussen « verbooden vervoer », voor de molotovcoctails, en « verbooden wapendracht », voor de vuurwapens.

De deskundigheid van de speciale ambtenaar die de dossiers behandelt en de boetes bepaalt, is ook van groot belang. In de provincie Vlaams-Brabant werden twee ambtenaren aangeduid, die ter beschikking worden gesteld van de gemeenten. Dit initiatief verdient navolging want het garandeert eenvormigheid in de beslissingen en de opbouw van expertise, wat de rechtszekerheid van de burgers ten goede komt. Daarom is het in dit verband een vereiste dat de ambtenaren statutairen en geen contractuelen zijn.

Hoe denkt de regering bij te dragen tot de uitvoering van de nieuwe regelgeving door de gemeenten ? Welke initiatieven worden in dit kader genomen ? Zal de regering speciale ambtenaren in de negentien gemeenten aanduiden die recht spreken ?

les agents communaux et des sociétés de transport peuvent désormais constater des faits dépénalisés. Enfin, les mineurs à partir de seize ans peuvent faire l'objet de sanctions infligées par un agent spécialement formé.

En théorie, il s'agit d'une avancée. Mais à présent, une grande responsabilité repose sur les communes, qui devront se montrer rigoureuses et efficaces. Dans la pratique, cela va-t-il véritablement changer quelque chose ? Pour donner suite aux plaintes de la population, il faut donner à des personnes bien formées la possibilité de se consacrer à la problématique des nuisances.

Par souci d'efficacité, la police doit disposer d'un corps particulier, qui pourrait en partie opérer en civil. Bien entendu, la formation des membres d'un tel corps est essentielle.

De même, la compétence de l'agent spécial chargé de traiter les dossiers et de fixer les amendes est aussi très importante. Dans la province du Brabant flamand, deux agents sont désignés et mis à la disposition des communes. Cette initiative mérite d'être suivie, car elle garantit l'uniformité des décisions. C'est pourquoi, à cet égard, les agents doivent être statutaires et non contractuels.

Comment le gouvernement compte-il contribuer à l'application de la nouvelle législation par les communes ? Quelles initiatives sont prises dans ce cadre ? Le gouvernement désignera-t-il des agents spéciaux dans les dix-neuf communes pour rendre la justice ?

De quelle manière le gouvernement, en tant qu'autorité de tutelle, va-t-il suivre l'application de la nouvelle législation ? Les communes auront-elles une obligation de rapport et si oui, avec quelle fréquence ?

Le gouvernement veillera-t-il à ce que l'agent spécial chargé d'appliquer les sanctions reçoive la formation nécessaire et respecte les principes d'État de droit et les droits de la défense ?

Comment le gouvernement garantira-t-il le respect du bilinguisme lors de la désignation des agents ?

Op welke manier zal de regering als toezichthoudende overheid de toepassing van de nieuwe wetgeving volgen ? Is rapportering vanuit de gemeenten een optie en zo ja, met welke frequentie ?

Zal de regering erop toezien dat de speciale ambtenaar die in de gemeente sancties oplegt, de nodige vorming geniet en eerbied heeft voor de principes van de rechtsstaat en de rechten van de verdediging ?

Hoe zal de regering waarborgen dat de taalwetgeving wordt nageleefd bij de aanduiding van de ambtenaren ?

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Coppens.

De heer René Coppens.- Ik beperk mij tot een punt dat mij na aan het hart ligt, namelijk de opleiding en de vorming van de ambtenaren die de inbreuken op het terrein moeten vaststellen, en van de gemeentesecretaris of de aangestelde van universitair niveau die « recht » zal moeten spreken. De voornaamste praktische moeilijkheid is niet zozeer het juridisch kluwen – de wettekst is niet eenvoudig –, maar wel de obstakels in verband met de vorming.

De agenten die de strafbare feiten of overtredingen moeten vaststellen, horen zo vlug mogelijk een degelijke opleiding te krijgen conform het K.B. van 5 december 2004 houdende vaststelling van de minimumvoorwaarden waaraan de gemeenteambtenaren moeten voldoen. De vorming moet handelen over de wetgeving inzake de gemeentelijke administratieve sancties, over de vaststelling van de overtreding en de redactie van de vaststelling, over de werkingsbeginselen van de politiediensten en, *last but not least*, over conflictbeheersing. Voor de vrijwaring van de democratie is de houding van de ambtenaren en de politie en hulpagenten ten aanzien van de burgers immers van cruciaal belang.

Er is inderdaad in dat verband een belangrijke taak weggelegd voor de Gewestelijke Intercommunale Politieschool (GIPS). Het komt erop aan de koe bij de horens te vatten en onmiddellijk te beginnen met de aangepaste vorming.

Ik hoop dat men gemotiveerd en competent personeel aanstelt. Enigszins « verzuurde » agenten lijken me niet de aangewezen persoon om strafbare feiten vast te stellen. Voorts ben ik ervan overtuigd dat alle gemeenten erop zullen letten dat de agenten de burger te woord staan in zijn eigen taal.

Om alle misverstanden te vermijden : de VLD-fractie

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *La formation des fonctionnaires qui doivent constater les infractions sur le terrain et des secrétaires communaux ou des universitaires chargés de « rendre justice » me tient à cœur. On rencontre en effet une difficulté pratique au niveau de la formation.*

Les agents qui doivent constater les infractions sont tenus de suivre une formation conformément à l'arrêté royal du 5 décembre 2004. Celle-ci doit avoir trait à la législation relative aux sanctions administratives communales, au constat d'infractions et à la rédaction du constat, aux rudiments des services de police et à la gestion de conflits.

La considération que les citoyens ont pour les fonctionnaires, la police et les agents est cruciale. J'espère que l'on engage du personnel compétent et motivé. Des agents « aigris » ne me semblent pas être indiqués pour constater des infractions. Je suis également convaincu que toutes les communes veilleront à ce que les agents s'adressent aux citoyens dans leur langue.

Le groupe VLD se rallie pleinement au principe des sanctions administratives communales, mais son instauration peut poser des problèmes d'adaptation.

schaart zich, zoals altijd, volledig achter het principe van de gemeentelijke administratieve sanctie of GAS, waarvan de invoering aanleiding kan geven tot enige aanpassingsproblemen.

De voorzitter. - Het woord is aan de heer Gosuin.

De heer Didier Gosuin (in het Frans). - *Het is een goede zaak dat de regering financiële steun wil geven om de overlast te bestrijden. Het verbaast me wel dat niemand op federaal niveau op de hoogte is van nieuwe en bijkomende federale financiering. Nog het federale kabinet Dupont, dat verantwoordelijk is voor de administratieve boetes, noch de betrokken ambtenaren zijn op de hoogte.*

Mijn betoog gaat over iets anders. Een Brusselse gemeente heeft een algemeen politiereglement uitgevaardigd dat aan de federale hervorming van de administratieve boetes is aangepast. Het is ook de enige gemeente die ambtenaren aan de politieschool heeft ingeschreven om dit politiereglement te kunnen toepassen.

Vanuit mijn ervaring met de gemeente begrijp ik het betoog van mijn collega's, maar kan ik ook concrete problemen aanwijzen waar het gewest initiatieven zou kunnen nemen. Ik steun de vraag naar meer financiële middelen, ook al trekken de gemeenten zich nu zonder die middelen uit de slag. Uit de ervaring van gemeentesecretarissen die reeds boetes opleggen, blijkt dat deze mensen te velde beter verloond moeten worden. Er is sprake van overwerk en nachtprestaties. Er komt ook heel wat administratief werk bij kijken en de sanctionerende ambtenaar is persoonlijk aansprakelijk.

Ik vraag nu of de regering haar financiële bijdrage tot de indienstneming van personeel zal beperken of dat ze de gemeenten zal toelaten via premies de bijkomende prestaties en verantwoordelijkheid van de ambtenaren te vergoeden.

Personnel dient ook opgeleid te zijn. Het aanbod aan opleidingen is echter zeer beperkt en zonder die opleiding mogen gemeenteambtenaren van de wetgever niet optreden. Sinds maart wacht mijn gemeente op de aanvang van de opleiding van ambtenaren die ze aan de GIP heeft ingeschreven. Bijgevolg is momenteel alleen de politie bevoegd om overtredingen te verbaliseren.

Krijgt de GIP subsidies voor de opleiding van gemeenteambtenaren, ongeacht hun aantal ? Mogen die ambtenaren een opleiding volgen in het Vlaams of het Waals

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin. - Je suis heureux des interpellations de la majorité en matière de lutte contre les incivilités, et plus heureux encore que le ministre-président estime le sujet suffisamment important pour nous couper l'herbe sous le pied en annonçant un soutien financier régional. Je suis, par contre, plus surpris de l'information relative à un soutien financier fédéral nouveau et supplémentaire, car, manifestement, tout le monde ne semble pas en être informé au niveau fédéral : ni le cabinet fédéral Dupont, en charge de la mise en œuvre des amendes administratives, ni les fonctionnaires en charge des amendes administratives ou des contrats de sécurité ne sont au courant.

L'objet de mon intervention est autre. Une commune qui m'est chère, pour ne pas la citer, a édicté un règlement général de police adapté à la réforme du régime des amendes administratives décidée par le niveau fédéral. Elle est aussi, à ce jour, la seule à avoir inscrit des agents communaux à l'école de police, pour qu'ils puissent appliquer ce règlement de police.

L'expérience que j'ai acquise à l'échelon communal en la matière m'amène à rejoindre mes collègues dans leurs interpellations, mais aussi à pointer des difficultés concrètes pour lesquelles la Région pourrait être d'un certain secours, mais s'avère absente à ce stade. Je rejoins mes collègues pour souhaiter une intervention financière, même si, pour l'instant, les communes se débrouillent sans moyens supplémentaires.

Toutefois, de ce que je sais et de ce que j'ai appris par l'expérience acquise par les secrétaires communaux qui infligent déjà des amendes administratives, il apparaît que l'application du régime des amendes nécessite de rémunérer les hommes sur le terrain, entendu de la manière la plus large. L'application des amendes administratives requiert le paiement d'heures supplémentaires en cas de prestations nocturnes. Elle implique un important travail de secrétariat et une responsabilité personnelle du fonctionnaire qui sanctionne.

Ma question à cet égard est donc simple : la Région limitera-t-elle son intervention financière à l'engagement d'agents, ou le soutien financier régional permettra-t-il aux communes de rémunérer, au moyen de pri-

Gewest ?

Omdat de politie meer werk krijgt en er een tekort aan agenten is, heb ik u vorig jaar reeds gevraagd of er nieuwe wervingscampagnes komen voor de politie. Hoe staat het daarmee ?

Over correct betaald personeel beschikken dat goed is opgeleid, is één zaak. Er is echter ook een stabiele werkomgeving nodig. De politiezones hebben op 31 maart een omzendbrief van de procureur des Konings ontvangen waaruit blijkt dat een aantal gedepenaliseerde overtredingen die door de gemeenten moesten worden beboet opnieuw tot de taken van de politie zullen behoren. Volgens de circulaire zijn dat graffiti, tags, beschadigingen van straatmeubilair en voertuigen en verwondingen veroorzaakt door loslopende of gevaarlijke honden. Hierover is geen overleg met de gemeenten gepleegd. Zo had mijn gemeente reeds maatregelen genomen op het vlak van gevaarlijke honden.

Het parket wil bij kleine schade zelf beslissen of het de zaak in handen neemt of overdraagt aan de gemeente. Het zal de burgemeester of de bevoegde gemeenteambtenaar niet op de hoogte brengen van de administratieve boete.

Ook de taak van de politie wordt zwaarder, want ze moet haar processen-verbaal binnen drie dagen overmaken aan het parket. Dat is erg kort.

Het kabinet van de minister van Justitie bereidt trouwens nog een tweede omzendbrief voor met het College van Procureurs-generaal, opnieuw zonder enig overleg. U hebt natuurlijk niets te zeggen over de minister van Justitie, noch over de Brusselse procureur des Konings.

U hebt echter in november wel op een schriftelijke vraag van mij geantwoord dat u de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie zou vragen om spoedig overleg te plegen. In april daarentegen hebt u dat in een ander antwoord veranderd in een vraag tot overleg « voor zover dat nodig is ».

Mijnheer de minister-president, als u niet wilt overleggen, zult u ook geen enkele inspraak hebben.

Moet u niet dringend vragen om het overleg te starten ?

Zal de financiële steun van het gewest gaan naar de indienstneming van de herwaardering van de huidige

mes, les prestations supplémentaires ou la responsabilité spéciale supportées par les agents existants ?

Disposer d'agents n'est pas tout. Il faut que ceux-ci soient formés. Or, actuellement, faute d'agents communaux inscrits en suffisance à ces formations – il n'y a que des Auderghemois – l'ERIP ne dispense aucun enseignement, et aucun agent communal ne peut intervenir. C'est la loi : il faut d'abord avoir suivi la formation pour pouvoir intervenir. Aujourd'hui, aucun agent ne peut intervenir. C'est assez incroyable : de décembre à mars, ma commune a attendu que l'ERIP soit disposée à accueillir les inscriptions des agents communaux. Depuis mars, ma commune attend que ces agents, dûment inscrits, soient formés. Vu l'impossibilité de mettre des agents communaux sur le terrain, tout repose aujourd'hui sur la police pour verbaliser les infractions, alors même que le système en place était destiné à alléger son travail.

Ma question à ce sujet est donc double :

– L'ERIP sera-t-elle subventionnée pour engager des formations quel que soit le nombre d'agents communaux inscrits, ou, dans la négative, sera-t-il admis que les agents communaux s'inscrivent dans des écoles agréées relevant d'autres Régions ? Si cela ne bouge pas du côté de l'ERIP, pourrons-nous nous tourner vers d'autres Régions, la Région flamande pour les agents néerlandophones et la Région wallonne pour les agents francophones ?

– Les moyens en personnel de la police étant sollicités, et les zones souffrant déjà d'un déficit de recrutement, je vous avais interpellé l'année dernière, M. le ministre-président, sur les campagnes d'information que le gouvernement bruxellois compte mener pour inciter les jeunes à s'inscrire aux concours de recrutement de la police. En novembre de l'année dernière, vous m'aviez dit que des consultations étaient en cours ; qu'en est-il aujourd'hui ?

Enfin, j'en viens à ce qui est probablement le plus important dans ce troisième et dernier volet de mon intervention. Disposer, d'une part, d'agents correctement rémunérés, et s'assurer, d'autre part, que ceux-ci soient correctement formés, sont deux choses essentielles. Il reste cependant à stabiliser le cadre dans lequel ils travaillent. Or, les zones de police sont aujourd'hui confrontées à une circulaire du procureur du Roi du 31 mars, établie sans concertation avec les communes. Cette circulaire remet, ni plus ni moins, en cause certaines infractions dé penalisées et laissées à la sanction

agenten ? Kunt u de opleiding van gemeenteambtenaren helpen opstarten ? Zult u overleg plegen met de federale overheid of alleen haar beslissingen uitvoeren en betalen ?

(Applaus bij de MR)

communale. Elle fait aussi peser une lourde charge de travail sur les zones de police.

Je pense que vous disposez de cette circulaire, qui remet en cause l'action communale, dans la mesure où le parquet s'arroge le droit de repénaliser ce qui a été dé penalisé, en tous cas dans trois cas précis : les tags et graffitis, les dégradations portées aux choses mobilières – spécialement aux véhicules – et les lésions légères telles celles causées par un animal non maîtrisé ou dangereux. Pour ne citer qu'un exemple concret, ma commune, comme d'autres de la zone, a adopté des dispositions pour régler les problèmes causés par les chiens dangereux.

Avec cette circulaire, le parquet nous dit qu'en cas de lésion légère, c'est lui qui décidera si la commune pourra agir ou s'il reprend l'affaire. Avisera-t-il le fonctionnaire chargé d'infliger des amendes administratives ou le bourgmestre qui peut faire interner l'animal ? Pas du tout.

Cette circulaire alourdit également considérablement la tâche des policiers, car ils se voient imposer un très bref délai pour transmettre leurs procès-verbaux au parquet. Le délai est de trois jours, soit trois fois plus court que le délai – déjà bref – valable en matière d'infraction au code de la route.

Par ailleurs, j'apprends que le cabinet de la ministre de la Justice prépare pour le 18 avril ou un peu plus tard, avec le Collège des procureurs généraux, une nouvelle circulaire. Nous avons eu celle du 31 mars prise sans concertation, et nous en aurons donc une nouvelle. Bien sûr, vous ne maîtrisez ni le procureur du Roi de Bruxelles, ni la ministre de la Justice.

Toutefois, dans le cadre de ma demande écrite de concertation régionale avec le fédéral – l'Intérieur et la Justice – afin d'éviter toute cacophonie en la matière, vous m'aviez répondu en novembre à la suite d'une question datée du mois de septembre, que vous ne manqueriez pas de solliciter auprès des ministres de l'Intérieur et de la Justice une concertation dans un avenir proche afin d'éviter ce genre de cacophonie. En avril, vous changez de discours dans votre réponse à une autre question lorsque vous déclarez « pour autant que cela se justifie, je solliciterai une concertation avec mes collègues du gouvernement fédéral ».

Je vous le dis tout net, M. le ministre-président : tout est en train de passer sous votre nez et, faute d'avoir mené les concertations que je réclame depuis l'année

De voorzitter.- Mevrouw Carthé heeft het woord.

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- *Het welzijn van wijkbewoners wordt vaak bedreigd door een reeks voorvallen die op zich niet veel voorstellen, maar wel de rust verstoren en een gevoel van onveiligheid veroorzaken.*

Als deze herhaalde voorvallen onbestraft blijven, ontstaat er een gevoel van straffeloosheid. Het is de federale regering die heeft beslist om kleine overtredingen uit het strafrecht te halen. Het Brussels parlement moet het debat niet overdoen. We moeten er wel over waken dat de straffen worden uitgevoerd en dat we de problemen kunnen oplossen in overleg met de federale regering.

De houding van het parket is enigszins zorgwekkend, maar het parket maakt geen wetten. Het Brussels Gewest moet voldoende middelen eisen van de federale overheid en zo nodig financieel bijspringen om ervoor te zorgen dat de gemeenten administratieve straffen kunnen opleggen. Het zou onverantwoord zijn om allerlei overtredingen ongestraft te laten.

Het Brussels Gewest en de federale regering moeten de gemeenten voldoende geld bezorgen. Verschillende gemeenten hebben nu immers al grote financiële moeilijkheden.

Mijnheer de minister-president, kunt u bevestigen dat het Brussels Gewest in het kader van de preventiecontracten elke gemeente met een toelage van 20.000 euro zal begiftigen om een jurist in dienst te nemen ? Komt

dernière, vous ne pèserez sur rien.

N'est-il pas temps de solliciter d'urgence, et sans attendre la sortie de la nouvelle et deuxième circulaire annoncée par la ministre fédérale de la Justice, la concertation que vous m'aviez promise l'année dernière ?

En conclusion, je souhaite avoir des éclaircissements sur trois points. Le soutien financier régional sera-t-il consacré au recrutement ou à la valorisation des agents en place ? Une intervention pour débuter la formation des agents communaux est-elle envisageable ou, au moins, la promotion au recrutement dans les zones de police sera-t-elle assurée ? Allez-vous vous résoudre à vous concerter avec le fédéral, ou serez-vous le notaire et le payeur de ses décisions ?

(*Applaudissements sur les bancs du MR*)

M. le président.- La parole est à Mme Carthé.

Mme Michèle Carthé.- Le bien-être des habitants dans les quartiers est souvent mis à mal par une série de petits faits qui, s'ils ne sont pas dramatiques en eux-mêmes, perturbent la convivialité, la tranquillité et renforcent le sentiment d'insécurité.

Tous ces petits faits qui ne sont pas sanctionnés suscitent bien évidemment l'incompréhension et renforcent, par ailleurs, le sentiment d'impunité des auteurs de ces actes. La dé penalisation des incivilités est une loi fédérale adoptée après débat au parlement fédéral. Notre propos n'est pas de reproduire ces débats en notre assemblée régionale, mais notre responsabilité au niveau de la Région est de veiller à assurer la faisabilité des sanctions administratives dans le respect de l'esprit de la loi fédérale et de répercuter les divers problèmes en concertation avec le fédéral.

Il est vrai que l'attitude du parquet est quelque peu préoccupante, mais ce n'est pas encore le parquet qui fait les lois. Il est donc indispensable que la Région réclame les moyens adéquats au fédéral et, si nécessaire, en assure les compléments afin que les communes puissent organiser valablement ces sanctions administratives. Si les communes n'ont pas d'obligations en la matière, il serait néanmoins irresponsable de favoriser un vide juridique et laisser ainsi le champ libre à la multiplication d'actes qui perturbent la vie quotidienne des citoyens.

Il est donc indispensable que la Région et le fédéral octroient de réels moyens aux communes pour qu'el-

deze som bovenop het geld dat al was vrijgemaakt voor de preventiecontracten ? Een bedrag van 20.000 euro laat vermoeden dat het geld bestemd is om een ambtenaar van niveau 1 gedurende een half jaar te betalen. In 2006 zal het dus moeten worden verdubbeld. Zal het bedrag elk jaar opnieuw worden uitbetaald ?

De GIP zal de ambtenaren die de overtredingen moeten vaststellen, opleiden. De gemeenten hebben niet genoeg geld om zulke ambtenaren in dienst te nemen. Krijgen ze daar extra middelen voor, of worden de kosten voor de indienstneming gedekt door het bedrag van 1 miljoen euro dat de federale overheid ter beschikking stelt ? Hoe wordt dat geld verdeeld ? Gaat het om het budget dat de minister van Binnenlandse Zaken heeft vrijgemaakt in het kader van Europese topontmoetingen ? Is het bedrag ingeschreven in de federale begroting van 2005 ?

Wanneer worden de gemeenten ingelicht over de procedure ? In 2004 gebeurde dat pas in oktober of november. Als het geld werkelijk bedoeld is om ambtenaren in dienst te nemen, moet er zo snel mogelijk informatie volgen. Ik veronderstel dat deze geldsom bovenop de bedragen komt die reeds in 2004 zijn toegekend.

Ik vind dat de gemeenten de overtredingen op een gelijkaardige manier moeten bestraffen. De Brusselaars zullen niet aanvaarden dat een overtreding in de ene gemeente zwaarder wordt beboet dan in de andere. Het gaat om boetes tot 250 euro, dus is het beter om bij een eerste overtreding een lagere geldboete op te leggen die wordt verhoogd in geval van recidive. Het Brussels Gewest moet het overleg organiseren.

(Applaus.)

les puissent organiser efficacement ces sanctions. Nous savons tous que plusieurs de ces communes doivent faire face à des difficultés financières importantes. C'est avec intérêt que nous avons appris par la presse, le jeudi 14 avril 2005, que des moyens seront mis à disposition des communes.

M. le ministre-président peut-il confirmer et préciser cette aide qui serait constituée notamment, paraît-il, de 20.000 euros par commune, octroyés par la Région dans le cadre des contrats de prévention pour engager, paraît-il, un juriste chargé de l'application de la sanction ? Cette somme vient-elle bien en complément des sommes prévues dans le contrat de prévention actuellement ? Il est vrai que 20.000 euros pour un fonctionnaire niveau 1 laisse présumer que c'est pour une demi-année et que cette aide sera doublée en 2006 et donc récurrente. C'est là ma question : s'agit-il bien d'une aide récurrente ?

Nous avons appris aussi que la Région, via l'ERIP, assurera les heures de formation pour les agents communaux chargés du constat des incivilités. Les communes n'ayant pas les moyens d'engager ce personnel, une aide au recrutement pourrait-elle aussi être envisagée ? A moins que ces recrutements ne soient couverts par le million d'euros du fédéral à partager entre les dix-neuf communes selon une clé précise.

Quels sont ces critères de répartition de ce million d'euros entre les communes ? S'il s'agit du budget octroyé par le ministère de l'Intérieur dans le cadre des sommets européens, pouvez-vous confirmer, M. le ministre-président, que ces moyens sont bien inscrits au budget fédéral 2005 ?

Quand les communes seront-elles informées de la procédure à suivre ? Je rappelle qu'en 2004, ce n'est que vers octobre ou novembre que les communes ont été informées. Si elles peuvent effectivement utiliser ce budget pour recruter les agents assermentés, il importe qu'elles soient informées le plus vite possible des procédures à suivre. Par ailleurs, je présume que ce million d'euros à partager arrivera en complément des montants octroyés en 2004.

Je vous remercie, M. le ministre-président, de bien vouloir confirmer et préciser cette aide qui sera octroyée aux communes.

Avant de terminer mon intervention, je souhaiterais aborder la nécessité d'assurer un minimum de cohérence entre les communes, notamment au niveau des

montants des sanctions qui seront appliquées. Le Bruxellois comprendra difficilement qu'un même fait soit sanctionné différemment d'une commune à l'autre. Des concertations entre les communes pourraient peut-être être encouragées à ce sujet. Par ailleurs, si le montant des sanctions peut atteindre 250 euros, il pourrait être judicieux d'envisager une application progressive. C'est-à-dire, un montant moindre lors d'une première infraction, qui sera ensuite augmenté en cas de récidive.

La Région ne pourrait-elle pas remplir un rôle de coordinateur des échanges d'information et de concertation entre les communes, afin d'assurer un minimum d'harmonisation ?

(Applaudissements)

De voorzitter.- We zullen het antwoord van de regering na de mondelinge vragen aan bod laten komen.

– *De vergadering wordt gesloten om 12.47 uur.*

M. le président.- Nous entendrons les réponses du gouvernement après l'heure consacrée aux questions d'actualités.

– *La séance est levée à 12h47.*

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJ-ZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 302 en 308 (overheidsopdrachten) van de programmawet van 9 juli 2004, ingesteld door C. De Wolf (nr. 3360 van de rol).
- de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004 tot bepaling van het statuut van de leden van het administratief personeel, het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinstellingen ingericht door de Franse Gemeenschap, en, in het bijzonder, van deel 2 van Titel III en van het artikel 189, ingesteld door D. Henne en S. Spina (nrs. 3631 en 3631 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van artikel 418, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij de wet van 15 maart 1999, ingesteld door de n.v. Compagnie des Ciments Belges (nr. 3644 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJ-ZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 442bis van het Strafwetboek en artikel 5, § 1, eerste lid en tweede lid, j), van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik;
- de prejudiciële vragen over artikel 442bis van het Strafwetboek en artikel 114, § 8, 2°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door het Hof van Beroep te Luik;

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- le recours en annulation des articles 302 et 308 (marchés publics) de la loi-programme du 9 juillet 2004, introduit par C. De Wolf (n° 3360 du rôle).
- les recours en annulation du décret de la Communauté française du 12 mai 2004 fixant le statut des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française, et, en particulier, de la section 2 du Titre III et de l'article 189, introduits par D. Henne et S. Spina (n° 3631 et 3632 du rôle – affaires jointes).
- le recours en annulation de l'article 418, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable avant sa modification par la loi du 15 mars 1999, introduit par la s.a. Compagnie des Ciments Belges (n° 3644 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- les questions préjudiciales concernant l'article 442bis du Code pénal et l'article 5, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, j), de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Tribunal de première instance de Liège;
- les questions préjudiciales relatives à l'article 442bis du Code pénal et à l'article 114, § 8, 2°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posées par la Cour d'appel de Liège;

- de prejudiciële vraag over artikel 114, § 8, 1° [lees : 2°], van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik. (nrs 3318, 3483 en 3673 van de rol – samengevoegde zaken).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 43, § 5, tweede lid, en 60, § 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 3637 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 12 van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen, gesteld door de Nederlandstalige gemengde Raad van beroep van de Orde der dierenartsen (nr. 3640 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2003, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 3642 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 49 van de programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring inzake inkomstenbelastingen), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (nr. 3650 van de rol).
- la question préjudiciale relative à l'article 114, § 8, 1° [lire: 2°], de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posée par le Tribunal correctionnel de Liège (n° 3312, 3483 et 3673 du rôle – affaires jointes).
- la question préjudiciale relative aux articles 43, § 5, alinéa 2, et 60, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° 3637 du rôle).
- la question préjudiciale relative à l'article 12 de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires, posée par le Conseil mixte d'appel d'expression néerlandaise de l'Ordre des médecins vétérinaires (n° 3640 du rôle).
- la question préjudiciale relative à l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, tel qu'il a été modifié par la loi-programme du 22 décembre 2003, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 3642 du rôle).
- la question préjudiciale relative à l'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2004 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), posée par le Tribunal de première instance de Courtrai (n° 3650 du rôle).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- **arrest nr. 57/2005 uitgesproken op 16 maart 2005, in zake :**
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 6, derde lid, van het B.T.W.-Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 2992 van de rol).
- **arrest nr. 58/2005 uitgesproken op 16 maart 2005, in zake :**
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 10 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (nr. 2977 van de rol).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- **arrêt n° 57/2005 rendu le 16 mars 2005, en cause :**
 - la question préjudiciale relative à l'article 6, alinéa 3, du Code de la T.V.A., posée par la Cour d'appel de Gand (n° 2992 du rôle).
- **arrêt n° 58/2005 rendu le 16 mars 2005, en cause :**
 - la question préjudiciale relative à l'article 10 de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (n° 2977 du rôle).

– **arrest nr. 59/2005 uitgesproken op 16 maart 2005, in zake :**

– het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 16 oktober 2003 houdende wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, ingesteld door M. Tillieut en anderen (nr. 2985 van de rol).

– **arrest nr. 60/2005 uitgesproken op 16 maart 2005, in zake :**

– de prejudiciële vraag betreffende artikel 344, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen. (nr. 3022 van de rol).

– **arrêt n° 59/2005 rendu le 16 mars 2005, en cause :**

– le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 16 octobre 2003 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, introduit par M. Tillieut et autres (n° 2985 du rôle).

– **arrêt n° 60/2005 rendu le 16 mars 2005, en cause :**

– la question préjudiciale relative à l'article 344, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 3022 du rôle).

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

27 januari 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.
Mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.
De heer Hervé Doyen.
De heer Josy Dubié.
De heer René Coppens.

Plaatsvervangers

De heren Rachid Madrane, Joseph Parmentier.
De heer Jacques Simonet.
De heer Denis Grimberghs.
De heer Alain Daems.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, mevr. Nadia El Yousfi (ter vervanging van mevr. Amina Derbaki Sbaï), mevr. Isabelle Emmery (ter vervanging van de heer Mohamed Daïf).

Verontschuldigd

De heren Fouad Ahidar, Mohamed Daïf, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Joël Riguelle, mevr. Françoise Schepmans, de heer Jean-Luc Vanraes.

Afwezig

De heren Rudi Vervoort, Serge de Patoul, Francis Delpérée, Dominiek Lootens-Stael.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

27 janvier 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.
Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin.
M. Hervé Doyen.
M. Josy Dubié.
M. René Coppens.

Membres suppléants

MM. Rachid Madrane, Joseph Parmentier.
M. Jacques Simonet.
M. Denis Grimberghs.
M. Alain Daems.

Autres membres

Mmes Danielle Caron, Nadia El Yousfi (en remplacement de Mme Amina Derbaki Sbaï), Isabelle Emmery (en remplacement de M. Mohamed Daïf).

Excusés

MM. Fouad Ahidar, Mohamed Daïf, Mme Amina Derbaki Sbaï, M. Joël Riguelle, Mme Françoise Schepmans, M. Jean-Luc Vanraes.

Absents

MM. Rudi Vervoort, Serge de Patoul, Francis Delpérée, Dominiek Lootens-Stael.

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud, waterbeleid
en energie**

1 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Olivia P'Tito, mevr. Carine Vyghen.
De heer Stéphane de Lobkowicz.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Valérie Seyns.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Michèle Hasquin-Nahum, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Alain Daems.

Andere leden

De heren Philippe Pivin, Jos Van Assche, Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

De heer Jacques Simonet.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer André du Bus de Warnaffe.

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature, de la politique
de l'eau et de l'énergie**

1^{er} février 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mmes Olivia P'Tito, Carine Vyghen.
M. Stéphane de Lobkowicz.
M. Yaron Pesztat.
Mme Valérie Seyns.
Mme Els Ampe.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mmes Nathalie Gilson, Michèle Hasquin-Nahum, Isabelle Molenberg, Viviane Teitelbaum.
M. Alain Daems.

Autres membres

MM. Philippe Pivin, Jos Van Assche, Jean-Luc Vanraes.

Excusé

M. Jacques Simonet.

Absents

Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux, M. André du Bus de Warnaffe.

**Commissie voor de huisvesting
en stadsvernieuwing**

1 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi.

De heer Olivier de Clippele, mevr. Michèle Hasquin-Nahum, mevr. Souad Razzouk.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Alain Daems.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

Mevr. Nathalie Gilson.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Denis Grimberghs, mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd

De heren Vincent De Wolf, Jacques Simonet.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Bertin Mampaka Mankamba, Erland Pison.

**Commission du logement et de
la rénovation urbaine**1^{er} février 2005*Présents*

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mme Nadia El Yousfi.

M. Olivier de Clippele, Mmes Michèle Hasquin-Nahum, Souad Razzouk.

Mme Céline Fremault.

M. Alain Daems.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

Mme Nathalie Gilson.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mme Danielle Caron, M. Denis Grimberghs, Mme Viviane Teitelbaum.

Excusés

MM. Vincent De Wolf, Jacques Simonet.

Absents

Mme Isabelle Emmery, MM. Bertin Mampaka Mankamba, Erland Pison.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

2 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Willy Decourty, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.

De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

De heren Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mevr. Céline Delforge.

De heer Johan Demol.

Plaatsvervanger

Mevr. Els Ampe (ter vervanging van mevr. Carla Dejonghe).

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, de heer Olivier de Clippele, mevr. Caroline Persoons, de heer Jacques Simonet.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe, mevr. Brigitte De Pauw, de heer François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heer Rachid Madrane.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

2 février 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Willy Decourty, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani.

MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps, Mme Michèle Hasquin-Nahum.

MM. Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mme Céline Delforge.

M. Johan Demol.

Membre suppléant

Mme Els Ampe (en remplacement de Mme Carla Dejonghe).

Autres membres

Mme Adelheid Byttebier, M. Olivier de Clippele, Mme Caroline Persoons, M. Jacques Simonet.

Excusés

Mmes Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, M. François Roelants du Vivier.

Absent

M. Rachid Madrane.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

2 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'Tito.
 De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Zenner.
 Mevr. Julie de Groote.
 De heer Alain Daems.
 De heer Jos Van Assche.
 Mevr. Brigitte De Pauw.
 De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.
 De heer Denis Grimberghs.

Andere leden

Mevr. Céline Delforge, mevr. Nathalie Gilson, mevr. Souad Razzouk (ter vervanging van de heer Serge de Patoul), de heer Mahfoudh Romdhani (ter vervanging van mevr. Sfia Bouarfa).

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Serge de Patoul.

Afwezig

Mevr. Fatima Moussaoui.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

2 février 2005

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'Tito.
 M. Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner.
 Mme Julie de Groote.
 M. Alain Daems.
 M. Jos Van Assche.
 Mme Brigitte De Pauw.
 M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.
 M. Denis Grimberghs.

Autres membres

Mmes Céline Delforge, Nathalie Gilson, Souad Razzouk (en remplacement de M. Serge de Patoul), M. Mahfoudh Romdhani (en remplacement de Mme Sfia Bouarfa).

Excusés

Mme Sfia Bouarfa, M. Serge de Patoul.

Absente

Mme Fatima Moussaoui.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen
en algemene zaken**

3 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.

De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Magda De Galan, mevr. Véronique Jamoule.

De heer Olivier de Clippele, mevr. Nathalie Gilson, mevr. Caroline Persoons.

De heren Josy Dubié, Yaron Pesztat.

De heer Jan Béghin.

Andere leden

Mevr. Els Ampe, mevr. Adelheid Byttebier, de heer René Coppens, mevr. Carla Dejonghe, de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Marion Lemesre, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Souad Razzouk, de heer François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

De heren Eric André, Christos Doulkeridis, Frederic Erens.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Rudi Vervoort, Walter Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget,
de la fonction publique, des relations extérieures
et des affaires générales**

3 février 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.

MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mmes Magda De Galan, Véronique Jamoule.
M. Olivier de Clippele, Mmes Nathalie Gilson, Caroline Persoons.

MM. Josy Dubié, Yaron Pesztat.

M. Jan Béghin.

Autres membres

Mmes Els Ampe, Adelheid Byttebier, M. René Coppen, Mme Carla Dejonghe, M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Marion Lemesre, M. Dominiek Lootens-Stael, Mmes Isabelle Molenberg, Souad Razzouk, M. François Roelants du Vivier, Mmes Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, M. Jean-Luc Vanraes.

Excusés

MM. Eric André, Christos Doulkeridis, Frederic Erens.

Absents

Mme Isabelle Emmery, MM. Rudi Vervoort, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen
en algemene zaken**

14 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Frederic Erens.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'Tito.
Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Caroline Persoons.

Ander lid

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd

De heer Serge de Patoul.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Eric André, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget,
de la fonction publique, des relations extérieures
et des affaires générales**

14 février 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Frederic Erens.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Olivia P'Tito.
Mmes Nathalie Gilson, Caroline Persoons.

Autre membre

Mme Viviane Teitelbaum.

Excusé

M. Serge de Patoul.

Absents

Mme Isabelle Emmery, MM. Eric André, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en
energie**

15 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heer Stéphane de Lobkowicz.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Valérie Seyns.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

De heer Alain Daems.

Verontschuldigd

De heren André du Bus de Warnaffe, Jacques Simonet, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Olivia P'Tito, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

15 février 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mme Carine Vyghen.
Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.
M. Stéphane de Lobkowicz.
M. Yaron Pesztat.
Mme Valérie Seyns.
Mme Els Ampe.
Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

M. Alain Daems.

Excusés

MM. André du Bus de Warnaffe, Jacques Simonet, Mme Viviane Teitelbaum.

Absents

Mmes Olivia P'Tito, Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe.

Verenigde commissies voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen, voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie en voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

16 februari 2005

Aanwezig

1. Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

Vaste leden

De heren Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
De heer Willem Draps, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

Plaatsvervanger

Mevr. Nathalie Gilson.

Commissions réunies de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications, de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie et des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

16 février 2005

Présents

1. Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

Membres effectifs

MM. Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
M. Willem Draps, Mme Michèle Hasquin-Nahum.

Membre suppléant

Mme Nathalie Gilson.

2. Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Joseph Parmentier,
mevr. Olivia P'Tito.

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de
Warnaffe.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

2. Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Joseph Parmentier,
Mme Olivia P'Tito.

Mme Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de
Warnaffe.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

3. Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heer Mohamed Lahlali.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe, de heren Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Alain Leduc, François Roelants du Vivier, mevr. Carine Vyghen, de heer Alain Zenner.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Hervé Doyen, mevr. Céline Delforge, de heer Johan Demol, mevr. Brigitte De Pauw. Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, de heer Yaron Peszat. De heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, mevr. Julie de Groote, mevr. Fatima Moussaoui, de heren Alain Daems, Jos Van Assche, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Jan Béghin.

3. Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, M. Mohamed Lahlali.

Excusés

Mme Carla Dejonghe, MM. Didier Gosuin, Denis Grimberghs, Alain Leduc, François Roelants du Vivier, Mme Carine Vyghen, M. Alain Zenner.

Absents

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Hervé Doyen, Mme Céline Delforge, M. Johan Demol, Mme Brigitte De Pauw.

Mme Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons, M. Yaron Peszat.

M. Serge de Patoul, Mmes Marion Lemesre, Julie de Groote, Fatima Moussaoui, MM. Alain Daems, Jos Van Assche, Mme Brigitte De Pauw, M. Jan Béghin.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

16 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mahfoudh Romdhani.
De heer Willem Draps, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
De heer Denis Grimberghs.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe, de heer François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkar, Joseph Parmentier, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Hervé Doyen, mevr. Céline Delforge, de heer Johan Demol, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée
des travaux publics et des communications**

16 février 2005

Présents

Membres effectifs

M. Mahfoudh Romdhani.
M. Willem Draps, Mme Michèle Hasquin-Nahum.
M. Denis Grimberghs.

Excusés

Mme Carla Dejonghe, M. François Roelants du Vivier.

Absents

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkar, Joseph Parmentier, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Hervé Doyen, Mme Céline Delforge, M. Johan Demol, Mme Brigitte De Pauw.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

16 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'Tito.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Ander lid

Mevr. Nathalie Gilson.

Verontschuldigd

De heren Didier Gosuin, Alain Zenner.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, mevr. Julie de Groote, de heren Alain Daems, Jos Van Assche, mevr. Brigitte De Pauw.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

16 février 2005

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'Tito.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Jan Béghin.

Membre suppléant

Mme Jacqueline Rousseaux.

Autre membre

Mme Nathalie Gilson.

Excusés

MM. Didier Gosuin, Alain Zenner.

Absents

Mme Sfia Bouarfa, M. Serge de Patoul, Mmes Marion Lemesre, Julie de Groote, MM. Alain Daems, Jos Van Assche, Mme Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening,
de stedenbouw en het grondbeleid**

17 maart 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Véronique Jamoulle,
de heer Mohamed Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi.

De heer Bernard Clerfayt, mevr. Nathalie Gilson,
mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Yaron Peszat.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jos Chabert.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

Afwezig

De heer Willy Decourty, mevr. Isabelle Molenberg, de
heer Erland Pison.

**Commission de l'aménagement du territoire,
de l'urbanisme et de la politique foncière**

17 mars 2005

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Véronique Jamoulle,
M. Mohamed Lahlali, Mme Fatiha Saïdi.

M. Bernard Clerfayt, Mmes Nathalie Gilson, Viviane
Teitelbaum.

M. Yaron Peszat.

Mme Els Ampe.

M. Jos Chabert.

Excusés

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

Absents

M. Willy Decourty, Mme Isabelle Molenberg, M. Er-
land Pison.

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

17 maart 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi.
De heer Philippe Pivin.
De heer Hervé Doyen.

Plaatsvervanger

De heer Vincent De Wolf.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, mevr. Julie Fiszman.

Verontschuldigd

De heer Francis Delpérée.

Afwezig

Mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heren Béa Diallo, Rudi Vervoort, Serge de Patoul, mevr. Martine Payfa, mevr. Françoise Schepmans, de heren Josy Dubié, Dominiek Lootens-Stael, René Coppens, Fouad Ahidar.

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

17 mars 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi.
M. Philippe Pivin.
M. Hervé Doyen.

Membre suppléant

M. Vincent De Wolf.

Autres membres

Mmes Danielle Caron, Julie Fiszman.

Excusé

M. Francis Delpérée.

Absents

Mme Amina Derbaki Sbaï, MM. Béa Diallo, Rudi Vervoort, Serge de Patoul, Mmes Martine Payfa, Françoise Schepmans, MM. Josy Dubié, Dominiek Lootens-Stael, René Coppens, Fouad Ahidar.

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud, waterbeleid
en energie**

22 maart 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Olivia P'Tito.

Mevr. Caroline Persoons.

De heer André du Bus de Warnaffé.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Frederic Erens.

Ander lid

Mevr. Dominique Braeckman.

Verontschuldigd

De heer Stéphane de Lobkowicz.

Afwezig

Mevr. Carine Vyghen, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain Destexhe, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Valérie Seyns.

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature, de la politique
de l'eau et de l'énergie**

22 mars 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mme Olivia P'Tito.

Mme Caroline Persoons.

M. André du Bus de Warnaffé.

M. Yaron Pesztat.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.

M. Frederic Erens.

Autre membre

Mme Dominique Braeckman.

Excusé

M. Stéphane de Lobkowicz.

Absents

Mmes Carine Vyghen, Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mmes Jacqueline Rousseaux, Valérie Seyns.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

23 maart 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Daïf.
De heer Hervé Doyen.
De heer René Coppens.

Plaatsvervanger

De heer Joseph Parmentier.

Ander lid

Mevr. Olivia P'Tito.

Verontschuldigd

De heer Francis Delpérée, mevr. Françoise Schepmans,
mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heren Béa Diallo, Ahmed
El Ktibi, Rudi Vervoort, Serge de Patoul, mevr. Martine
Payfa, de heren Philippe Pivin, Josy Dubié, Dominiek
Lootens-Stael, Fouad Ahidar.

**Commission des affaires intérieures, chargée des
pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

23 mars 2005

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Daïf.
M. Hervé Doyen.
M. René Coppens.

Membre suppléant

M. Joseph Parmentier.

Autre membre

Mme Olivia P'Tito.

Excusés

M. Francis Delpérée, Mmes Françoise Schepmans,
Viviane Teitelbaum.

Absents

Mme Amina Derbaki Sbaï, MM. Béa Diallo, Ahmed
El Ktibi, Rudi Vervoort, Serge de Patoul, Mme Martine
Payfa, MM. Philippe Pivin, Josy Dubié, Dominiek Loo-
tens-Stael, Fouad Ahidar.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

23 maart 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier.

De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps.

De heren Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mevr. Céline Delforge.

De heer Johan Demol.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Isabelle Emmery.

Mevr. Nathalie Gilson.

Mevr. Els Ampe.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Danielle Caron, de heren Mohamed Daif, Serge de Patoul.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Hasquin-Nahum, de heer François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heren Willy Decourcy, Mahfoudh Romdhani, mevr. Carla Dejonghe.

**Commission de l'infrastructure, chargée
des travaux publics et des communications**

23 mars 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier.

MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps.

MM. Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mme Céline Delforge.

M. Johan Demol.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Isabelle Emmery.

Mme Nathalie Gilson.

Mme Els Ampe.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Danielle Caron, MM. Mohamed Daif, Serge de Patoul.

Excusés

Mme Michèle Hasquin-Nahum, M. François Roelants du Vivier.

Absents

MM. Willy Decourcy, Mahfoudh Romdhani, Mme Carla Dejonghe.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

23 maart 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'Tito.
De heren Serge de Patoul, Alain Zenner.
Mevr. Fatima Moussaoui.

Plaatsvervangers

De heren Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi.
Mevr. Els Ampe.

Andere leden

De heren Frederic Erens, Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie de Groote, mevr. Brigitte De Pauw, de heren Jos Van Assche, Walter Vandenbossche.

Afwezig

De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de heren Alain Daems, Jan Béghin.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

23 mars 2005

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'Tito.
MM. Serge de Patoul, Alain Zenner.
Mme Fatima Moussaoui.

Membres suppléants

MM. Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi.
Mme Els Ampe.

Autres membres

MM. Frederic Erens, Jean-Luc Vanraes.

Excusés

Mmes Sfia Bouarfa, Julie de Groote, Brigitte De Pauw,
MM. Jos Van Assche, Walter Vandenbossche.

Absents

M. Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre, MM. Alain Daems, Jan Béghin.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen
en algemene zaken**

24 maart 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.
De heer Joël Riguelle.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden

Mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

De heren Frederic Erens, Denis Grimberghs, Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Rudi Vervoort, Eric André, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget, de
la fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

24 mars 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon.
M. Joël Riguelle.
Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres

Mmes Brigitte De Pauw, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans.

Excusés

MM. Frederic Erens, Denis Grimberghs, Eric Tomas.

Absents

Mme Isabelle Emmery, MM. Rudi Vervoort, Eric André, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud, waterbeleid
en energie**

12 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, mevr. Olivia P'Tito, mevr. Carine Vyghen. Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux. De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, de heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux.

Afwezig

De heer Alain Destexhe, mevr. Valérie Seyns.

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

12 avril 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Mmes Olivia P'Tito, Carine Vyghen.

Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

Mme Viviane Teitelbaum.

Autres membres

Mme Dominique Braeckman, MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin.

Excusée

Mme Françoise Bertieaux.

Absents

M. Alain Destexhe, Mme Valérie Seyns.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

12 april 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Isabelle Emmery.
De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Michèle Hasquin-Nahum, mevr. Souad Razzouk.
Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Alain Daems.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervanger

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

Mevr. Nadia El Yousfi.

Afwezig

De heer Erland Pison.

**Commission du logement et de
la rénovation urbaine**

12 avril 2005

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Mme Isabelle Emmery.
MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mmes Michèle Hasquin-Nahum, Souad Razzouk.
Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

M. Alain Daems.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Membre suppléant

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Autres membres

Mmes Danielle Caron, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, M. Jean-Luc Vanraes.

Excusée

Mme Nadia El Yousfi.

Absent

M. Erland Pison.

Verenigde commissies voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen en voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

13 april 2005

Aanwezig

1. Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

Vaste leden

De heer Mahfoudh Romdhani.
De heer Willem Draps.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Bertin Mampaka Mankamba.
De heer Erland Pison.
Mevr. Els Ampe.

Commissions réunies de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications et des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

13 avril 2005

Présents

1. Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

Membres effectifs

M. Mahfoudh Romdhani.
M. Willem Draps.
M. Hervé Doyen.
Mme Céline Delforge.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Bertin Mampaka Mankamba.
M. Erland Pison.
Mme Els Ampe.

2. Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Olivia P'Tito.
Mevr. Fatima Moussaoui.

Plaatsvervanger

De heer Ahmed El Ktibi.

Verontschuldigd

De heer Jan Béghin, mevr. Julie de Groote, de heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Michèle Hasquin-Nahum, de heren Alain Leduc, François Roelants du Vivier, Jos Van Assche.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Denis Grimberghs, Johan Demol.

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Mohamed Lahlali, mevr. Marion Lemesre, de heren Alain Zenner, Alain Daems.

2. Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Olivia P'Tito.
Mme Fatima Moussaoui.

Membre suppléant

M. Ahmed El Ktibi.

Excusés

M. Jan Béghin, Mme Julie de Groote, MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. Alain Leduc, François Roelants du Vivier, Jos Van Assche.

Absents

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Joseph Parmentier, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Denis Grimberghs, Johan Demol.

Mme Sfia Bouarfa, M. Mohamed Lahlali, Mme Marion Lemesre, MM. Alain Zenner, Alain Daems.

0505/1035
I.P.M. COLOR PRINTING
02/218.68.00